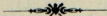


مجموعه ادبی و سیاسی

❁ ادبی و سیاسی رسالهٔ اسبوعیه در ❁

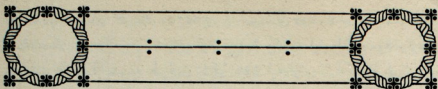
۳۰ نجی سنه



۴ جمادی الآخری ۱۳۲۹

❁ پنجشنبه ❁

جزء عدد : ۹۸



[Gouvernement de la Restauration روستوراسيون] فرانسده

حکومتک روسیه ایله اتفاقی

[مابعد عن جزؤ ۹۷]

شاطوبریان اشبو تعلیماتنده دیرکه : « فرانسه‌نک انکلتره و آوستریا ایله اتفاقی قائمزک دوکلکسندن و خزینه‌مزنک محو اولسندن بشقه نتیجه ویرمز براتفاقدیر . روسیه ایله اتفاقز ایسه بالعکس بحرسفید جزایرندن استفاده‌مزی و (رن) سواحلنده توسیع حدوده موفقیتمزی موجبدر . »

فی الحقیقه (رن) ایالتلرینک اکثریسی پروسیایه تابع ایدی و پترسبورغ و برلین سرایلری آره‌سنده کی مناسبتنک دخی فوق‌العاده محبانه اولدیغنی شاطوبریان بیلور ایدی . واقعا برلینده روسیه علیهنده برفرقه موجود ایدیسده بوکا قارشوده آوستریا علیهنده دیگر برفرقه واردی . آندن بشقه‌ده ایکی سرای بیننده کی مناسب صهریه روسیه علیهدارلرینک بولتیقه‌سنه مانع ایدی . بوجهته روسیه‌نک پروسیا مظاهراتندن امین اولدیغنه و پروسیایه بشقه طرفدن منفعت تأمینله (رن) ایالتلرینی فرانسییه ترک ایتدیرمه‌نک امکانه شاطوبریان قانع ایدی . آنکچون ذکر اولنان تعلیماتده شو سوزلری یازمشدر : « چار نیکولایه سویلیکیزکه روسیه‌نک دشمنلری بزه مراجعت ایدیورلر . فقط بز صلح و مسالمتی حربه ترجیح ایلورز؛ و بیطرفلی محافظه ایتک ایستورز . فقط سز استانبوله کیتک آرزو

ایدرسه گز اورویای عثمانیک مقاسمه سیچون خرسیتان دولترلره منصفانه مذاکره به
کیریشملیسگز. بودولتردن، شرقدہ توسیع دائره حکومت ایدہ تیلرینه موقعلری غیر
مساعد اولئر، بشقه طرفدن تلافی مافات ایدرلر. نشه کیم بز فرانسزلر
(استرازبورغ) دن (قولونیا) به قدر اولان (رهن) خطنی ایسترز. »

فقط موسیو (دولافرونه) بوتعلیمات دائره مسنده اداره لسانی فائده سز
وبلکده تهلکالی عد ایتمکله آکا توفیق حرکت ایتماشدر. چونکه موسی الیه اشک
روشنه نظر آبرکونه تکلیفده بولغامنی فرانسه منافعه ده موافق بولهرق روسیه بی
(ریشلیو) نک طانیدینی کبی طانیر وبوایشده آنک مسلکته موافق حرکتده
بولنور ایدی. حتی (۱۸۲۵) ده برکون موسیو (دونه سلرود) کندوسنه « بزمله
اتلافه نه ایچون چالیشمورسگز؟ » دیدیکی وقت « چونکه براز ایلروکتیدیکمزده
امنیتسزلککیری جلب ایتدیکمزی تجربه ایلدکه ده آنک ایچون . . . جوانی
ویرمش. (دولافرونه) نک مسلکی پک عاقلانه و اختیار ایلدیکی بولتیقه ایسه
اونسبتده ماهرانه ایدی. لکن (۱۸۲۹) آغستوسنده (مارتینیاق) قایینه سنه خلف
اولان قایینه، بومسلکدن انحرافی ده فائده لی عد ایلشدر. موسیو (دوپولینیاق)
ریاست وکلایه کچدیکی وقت انکلتزه ایله اتفاق طرفداری ایدی. بوده لوندرده کی
سفارتسک تأثیری ایدی. لکن پارسه کلدکدن صگره فکری دکشدی. زیرا اوده بتون
اسلافنک رأینه اشتراک ایله فرانسه نک منفعتی آنجق روسیه ایله اتفاقه منوط بولندیغه
حکم ایتدکدن بشقه، بوتفاقک عقدینه دخی اوصره ده لزوم عاجل حس ایلوردی.
حتی بعض سیاسیون بویله براتفاقک مذاکره سنه کیریشمکی روسیه دن اظهار ایدیله جک
آرزویه تعلیق ایتمک مناسب اوله جغنی بیان ایتمشلر ایدیسه ده، دوپولینیاق آنلره
مخالفتده بولغمش و فرانسه ایچون تلافی مافات ایلک فرانسزلرک کوزنی قاشدیریحی
برتشبنده بولغمه متوقف ایدوکنه قطعاً حکم ایتمش ایدی.

واقعا اووقتک حالی ده دوپولینیاقک فکرینه مساعد ایدی؛ چونکه (۱۸۲۸)
محاربه سنده موفق اوله میان روسلر (۱۸۲۹) محاربه سی ایچون پک جوق
حاضرقلرده بولغمله و جراتلری ایسه عسکرلرندن زیاده اولغله بوسفرکی محاربه بی

سلسلترده قزاعشاردر. فقط آوستریالیرك مخالفتی وَاَنكلیز لرك غضب وحدتی قریباً اوروپا دولتاری آرمسند. برهراج وصرح وقوعنی اشراپ ایتدیکندن، روسلرك فرانسلری کندو طرفلرینه جلبه مجبوریتلری، فرانسه رئیس وکلاسنك تشبثات واقعسنی محق کوسترمشدر .

مقتدی بی اولان (کاوینچ Kaunitz) ك مسلكنه تبعیتله ظاهرده بکنمیدی بر شیده کیزلیدن اشتراك ایتمکی اعتیاد ایلش بولنان (مترنج) دخی فرانسه بی روسیه ایله اشتراك ایتدیرمامك ایچون دولت عثمانیه علیهنده روسیه دولتیله بر آلیش ویریشه کیریشمك ایسته مشایسه ده، روسیه بوتشبتدن فرانسه سفیری (مورمار) ی خبردار و مترنجده خالص و صادق متقی اولان فرانسه حکومتك منفعتنه مخالف برایشه کیریشه میه جکنی اشعار ایتمشدر. مع مافیه روسیه برقاچ کون صکره آوستریانك کندوسنه ایتدیکی تکلیف وجهله فرانسه ایله مذاکراته باشلامش و بوبابده پروسیا طرفندن ده معاونت کوریله بیله جکنی بیلدیرمشدر .

روسیه نك فرانسه یه قارشو قوللانیدن بولسان ایله چار برنجی علكساندر ك (۱۸۲۱) سنه سنده فرانسه سفیری فرّونه یه وَاَ ایکنجی نیکولانك دخی (۱۸۵۳) ده (هاملتون سیمور) قارشو استعمال ایتدکوری لساندن عجا هانکیسی ده خالصانه ایدی ؟ وَاَ عجا روسیه نك بویه بر تکلیفده بولنیشی حقیقه دیدیگی گبی اولیوبده فرانسه بی بسبتون کندوسنه بند ایتمك مقصدینه می مبنی ایدی ؟ وَاَ خود بویولده فرانسه بی امیدو دوشیرویده اوروپا خریطه سنی تغیر گبی ، تهلكلی بر حرکته قالشقمسزین کندو منافعی تأمین ایتمکمی چالیشیوردی ؟ واقعا بوده واردخاطردر ؟ چونکه روسیه بر طرفندن فرانسه بی دولت عثمانیه علیهنه تشویق ایتدیکی حالده دیگر طرفندن یگیدن بر قینارجه معاهده سی تنظیمی پروسیادن طلب ایدور ایدی ... چار حزیرانده برلینه کلوب قاین پدیری (فرمدریق کیلوم) ایله ملاقی اولدی . وَاَ نفوذ اغورنده عثمانیلرله آچدینی محاربه دن متولد اضطرارنی وَاَ قوتی کیدرن بومحاربه یه بر اوسته لقله نهایت ویرمك لزومنی آکلاتدی .

پروسیا خارجیه ناظری ده ۵ تموز تاریخی مکتوبنی « پروسیا قرالی روسیه

ایمپراطور یله اولان ملاقاتنده مشار الیهک تمایلات صلح پرورانه واعتدالکارانه سینه واقف اولمشدر عساکری ده نه قدر غلبه یه مظهر اولسه و نه قدر فوائد حربیه استحصال ایلسه ینه کندوسی سلاحه صارلفه مجبور اولدینی زمان سرد ایتدیکی افکار بیغرضانه دن تباعد ایلجه جکدر « زمیننده یازمش و پروسیا جنرالی (دوموفلینغ) دخی حکومت متبوعه سندن آلدینی تعلیماته توفیقاً آغستوسک دردنده استانبوله مواصلته روسیه ایمپراطورینک افکارینی باب عالی یه بیان و صلح طلبی الی اؤل دولت عثمانیه جانبدن واقع اولدینی تقدیرده شرائط مصالحه نک ده خفیف صورتده انعقاد ایده بیلجهکنی درمیان ایتمشدر .

ایشته روسیه چاری برطرفدن مستقبله متعلق بر طاقم مشکوک ترتیبات ایچون فرانسه یه قارشو ابراز منتداری ایلدیکی حالده ، دیگر جهتن حال حاضرده عائد اولق اوزره پروسیادن فوق العاده بر معاونت بکلور ایدی . بونکده سببی شودرکه روسیه نک فرانسه ایله اتفاق عقدینه لزوم کورلدکده بویله براتفاق (چار) طوزلی اوطوره جق و کندوسی مشکلات عظیمیه سوق ایده جک ایدی . حال بوکه پروسیا ایله اتفاق هم آسان ایدی ، هم ده ایفاسی مشکل برتعهد آلتیه کیرمکه حاجت یوق ایدی . مع مافیه موسیو دوپولنیاق اورویایی بشقه قابله قویق ایچون امور خارجه مدیریته نصب اولنان موسیو (دوپووا لوقونت) به بر لایحه قلمه آلدیریور ایدی . ناظر ایله رفیق هر تقدیر خیالات پرور ایدیسه لرده بو ترتیباته اساس اتخاذ ایده بیلجهکلری بعض حقیقتلرده موجود ایدی که پروسیا - روسیه اتفاقی بومیانده داخلدر .

آنلرک افکارنجه روسیه یی جلب ایده بیلک پروسیانک منفعتنه خدمتله ممکن اوله بیلجه جکندن ، کندولری اشبو پروسیا - روسیه اتفاقی اخلاصه تصدی ایتدکدن بشقه ترتیبات متصوره لرینه پروسیایی اساس طوتمقده ایدیلر . (برابانت) دن غیری فلنک ممالکیله برابر ساقسونیایی (رن) ایالاتی مقابلنده پروسیایه ترک ایله ایالات مذکورینی ساقسونیا قراله و بالقانلرک جهت جنوبیه سنی فلنک قراله ، و فلنک مستملکاتی انکلتره به و بوسنه ایله خراوتستان و دالماسیایی و هرسلک ایله صربستانی آوستریایه ، و افلاق و بغداد ایله آناتولیدن بعض یرلری روسیه یه ، و برابانت ایله

بلجیقای و لوکسنبورگی و آلمانیا جهنده (۱۸۱۴) حدودی اولان (لاندای) ی فرانسیه ویرمک اشبو ترتیب اقتضاسی ایدی .

وقتیه ویانه قونفرمسنك مقرراتی ایجابجه فرانسه‌نك کوردیکی ضررلرک تلافی‌سندن بشقه فرانسیه بر موقع مستثنای تأمین خصوصیه اشبو ترتیب جدیدن بکنیلن باشلوجه فائده ایدی . مع مافیه بونقطه نظر دن ده لایحه مرتبه شایان تنقید دره ؛ زیرا فرانسه فی الحقیقه شرق حدودی اوزرنده پروسیا قومشولفندن متولد تهلکایی بر طرف ایدیوردی . و ساقسونیایک پروسیایه الحاقی آنک قوتی تزید ایتدیکي کبی فلنکک ترکی دخی بر دولت بحریه اولسنی انتاج ایلدکن ماعدا (ره‌ستوراسیون) حکومتده خفی اولمدینی اوزره ، فلنکک ممالکنکک بوضورتله مقاسمه‌سی بر عصر اولکی لهستان مقاسمه‌سی کبی (حقوق دول) قواعدینه مغایر ایدی . بوايش کرک ویانهده اعلان اولنان مشروعت اصولنه توفیق و کرک ویانه قونفرمسنك قالدیرمق ایستدیکي حاکیت ملیه اصولنه تطبیق ایدلمش اولدینی ادعا سنده بوللسده ینه معامله واقعه خارج از حقوق بر معامله دن و صرف ایجاب حاله کوره ایدلمش بر حرکتدن غیری برشی اوله منر .

مع مافیه بوملاحظات نه قرالی ، نده امور خارجیه‌سی ناظرینی فکر لرندن دوندیره بیلدی و آرملرنده سکز کون مدت جریان ایدن مذاکرات هب بوفکرک موقع اجرایه وضعنه متدار ایدی . موسیو (دوویل قاستل) ک روایتنه کوره عسکری فرقه‌سینه منجذب بولوب کندوسنی آنلرک مرخصی عد ایدن و حدود طبیعییه مالکیت آرزو سنده بولنانلرک جریان افکارینه تابع اولان ولی عهد ، بلجیقایکک یرینه (رهن) ایالاتی مطالبه ایتمش ایسهده موسیو دوپولینایک بوکا قارشو اجوبه . مسکته ویرمش و ایالات مذکورنك تصرفی فرانسه‌نی آلمانیا قارشو تجاوزی بر موقعده بولندیره جفندن و آلمانیا ، حریت و استقلالنی تحت تهدیده کوروب پروسیا دخی آوستریا و بالجله حکومت صغیره ایله برابر فرانسیه دشمن ایدلمش اوله جفندن و روسیه‌نك فرانسیه مظاهرتی انکلتريه قارشو اولوب (رهن) ایالتلرینک الحاقی تقدیرده روسیه دولتی ده آرتق فرانسه مطالبنی ترویجده بر استفاده

کوره مامکله بوايشده مخالفت ايتمى محتمل بولنديغندن بحث ايلشدر. بناءً عليه مجلس موسيو دوپولينياقك رأينى قبول ايتمکله موسيو دومورتارمه محرمانه برمکتوب يازيلوب (مناسبت دوشيرهرك چارک بوبابده کي فکرى استخراج ايتمى) امر اولمشدر. فقط کوزه ديلان مناسبت دوشمامش و قرال اونجى شارل - او وقتک مشهور ديپلوماتلرندن برينک ديدىکي کي - پارسده کمال اهميته اشبو تخيلات بى شعورانه ايله اشتغال ايتدىکي صرمد، پروسياليرک استانبولده کي توسطلرى مسئله يي دکشدرمشدر. اوزمان روسيه جنرالى (دى بهيج) استانبول جوارنده بولنيور ايدى. فقط عساکرى و بادن و تيفودن محو اولوب کيديور ايدى: مارت آيندن برو خسته خانه لره سکسان بر بىک کشى ياتيرلمش؛ جنرالک معينده آنجق اوتوز بىک عسکر قالمش ايدى.

بوبابده مشهور مارشال (دومولشک) نک ديدىکنه باقيلورسه، اگر بو حال برقاچ کون دوام ايتسه ايتمش؛ جنرال دى بهيج ذروه اقبال و غالبيتدن قهر دريای پريشاني به آلمش اوله جق ايتمش. لکن پروسيا جنرالى (موفلينغ) ک عثمانليرى روسلرله و روسلرى عثمانليرله تهديد کي تدبيرلرى و طرفين مختاصمينک بربرندن خوفيله برابر هرايکيسينک ده صلح و مسالته اولان احتياجلرى مصالحه نک ۱۴ ايلول تاريخنده ادرنده انعقادى موجب اولمشدر.

بو خبرک پارسه وصولى تام مجلس مشاوره مقرراتنک پترسبورغه اشعارى اوانته تصادف ايتمشدر.

روسيه دولتى ايسه مقصدينى استحصاال ايلش و آندن صکرمه سى ايچون ده ۱۸۲۸ و ۱۸۲۹ محارباتيله ضعف کللى به اوزرايان قواى عسکريه سنى اصلاح و تنظيم احتياجنده بولنش ايدى.

فرانسه نک روسيه به بهالى صائمق ايتدىکي معاوتى، پروسيا - مقابلنده هيچ برمطالبده بولتمقسرين - ايفا ايتمش و بو معاونه قارشو روسيه چارى، پروسيا قرالى فرهدريق کيلومه فقط آلتى قطعه طوب هديه ايلشدر.

فرانسیه کالجی آنک ده قزانجی برطاقم کلات طیه و تشویقکارانه دن عبارت قالمش و بوسایده تصورات سیاسی سنک بر قسمتی روسیه افشا ایتمش بولمشد .
برلین قاینه سی زنده اجرا اولان استمزاجه ایسه بویوله بر آلیش ویریشه رضا کوستریه میه جکی جوابی آلمش و موسیو (دورنستورف) ۳ کانون ثانی سنه ۱۸۲۰ تاریخنده پترسبورغده و یارسده بولان پروسیا ایلیچلرینه : « قرالک وظائف و تمایلاتی اقتضاسنجه ترقیلری اغورنده نیجه فداکارلقلر ایدیلن ایالتلرک مالکمز دن آیرلمسده اسلام و افتایده مز . پروسیا قاینه سی قرالک بوباید کی قرارینک ممتنع التفر اولدیفنی کرک روسیه و کرک فرانسه دولترینه قارشو اثبات ایچون کندوسی آرا مقسزین دوشه جک هر فرصتن استفاده ایده جکدر . » زمینده برر تحریرات کوندرمشد .

ایشته شاطوبریانک تخیل ایتدیکی و دوپولنیاقک اجرانسه قالقشیدینی ترتیبات سیاسی بوصورتله بوزولمشد . مع هذا موسیو دو وی یل قاستلک دیدیکی کی ، فرانسنک ۱۸۳۰ سنه سنده کی موقع سیاسی آرزو ایدلیکی مرتبه ده ممنونیت بخشا اولوب ، پروسیا ایله مناسبات محبانه سی آشکار اولان روسیه نک دوستلغیه دشمن قورقوسندن و ده طوغریسی انکلتزه ایله آوستریانک رقابتی تهلککسندن مصون بولمقده ایدی ، که انکلتزه نک مخالفت تهدیدکارانه سنه رغم آفرانسنک جزایی اشغال ایده یلمی بو ادعای مؤیددر . و روسیه نک اشبواشغال کیفیتنده کوستردیکی قیدسزلق کندوسنک دولت عثمانیه ایله اولان محاربه سی ائاسنده فرانسه دن کوردیکی معاونته تقابل ایده بیلور ، که بوده خیلی برشیددر . لکن بوندن بشقه روسیه و فرانسه میانده برشی جریان ایتمامشد ؛ یعنی اتفاق منعقد اولمامشد . زیرا روسلر آره صره مواعد دلکشانده بولمشلر سده بر گونه تعهد کیریشمامش و فرانسلر تصوراتی فعلیاته تحویل ایتک ایستدکجه اوپولده کی مکالماتی عقیم بر اقلشدر .

روسیه لیلر طرفندن دکل ، بالعکس فرانسلر جهتندن وقوع بولان شوتشبتانده مطمح نظر بلجیقا ایدی . مقصد ایسه پروسیایی روسیه دن آیرمق اولیوب ، بواکی دولت آره سنده کی اتفاق ، بر اتفاق مثله تحویل ایتک ایدی . فرانسنک آرزوسی

پروسیایی ضعیف‌تر دکل، بلکه آنک قوتی ترید ایدی. و آنک آمانه سد چکمه‌کدن
زیاده او آمالی حال حاضرده ترویج و مستقبله ترغیب ایدی؛ چونکه فلنکی
(هوهنزولرن) لره ترک ایدیوردی.

الحاصل فلنک قراننک حق حاکمیتدن محروم براغلمسی و (رهن) سواحلنک
ساقسونیالیره ترک اولنمسی فرانسه تصورات سیاسیسنک اساسی ایدیسده پروسیا
قرالی بوفکره اشتراکی قطعاً رد ایلدی.

مترجمی

محمد غالب

